Sana Sassi, *Les Réécritures des romans de Chrétien de Troyes*

Elisabetta Barale

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/19516>

DOI : 10.4000/studifrancesi.19516

ISSN : 2421-5856

Éditeur

Rosenberg & Sellier

Édition imprimée

Date de publication : 1 août 2019

Pagination : 340-341

ISSN : 0039-2944

Référence électronique

Elisabetta Barale, « Sana Sassi, *Les Réécritures des romans de Chrétien de Troyes* », *Studi Francesi* [En ligne], 188 (LXIII | II) | 2019, mis en ligne le 01 février 2020, consulté le 25 janvier 2021. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/19516> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.19516>

Ce document a été généré automatiquement le 25 janvier 2021.

Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

Sana Sassi, *Les Réécritures des romans de Chrétien de Troyes*

Elisabetta Barale

RÉFÉRENCE

Sana Sassi, *Les Réécritures des romans de Chrétien de Troyes*, Paris, Le Scribe L'Harmattan, 2018, 385 pp.

- 1 Dans ce volume, issu de sa thèse de doctorat soutenue en 2013, S. Sassi se propose d'explorer les rapports entre trois romans de Chrétien de Troyes – *Érec*, *Cligès*, *Chevalier de la Charrette* – et leurs mises en prose, rédigées entre le XIII^e et le XV^e siècle. L'étude est organisée en trois sections qui concernent respectivement l'évolution de l'aspect narratologique, le rôle joué par les procédés de nomination et la variation des structures phrastiques.
- 2 Dans la première partie, l'A. se focalise d'abord sur les manifestations de l'instance énonciative, en concluant que le narrateur à la première personne des romans en vers cède progressivement la place à un chroniqueur qui rapporte ce que «le conte dist» dans les réécritures en prose, sans renvoyer à l'auteur de la source, car l'intérêt se concentre désormais surtout sur l'histoire racontée (chapitre I, pp. 17-53). Ensuite, elle reconstruit les dynamiques d'une esthétique du mouvement fondée sur la présence d'analepses et de prolepses, en remarquant que celles-ci sont généralement courtes tant dans les réélaborations des romans de Chrétien de Troyes que dans les proses autres que celle du *Lancelot* (chapitre II, pp. 54-80). Enfin, elle examine comparativement les structures des textes, en s'appuyant sur les travaux critiques consacrés à la technique de l'entrelacement, ainsi que sur la réélaboration du concept de «progression à thème constant» proposé par B. Combettes (chapitre III, pp. 81-101).
- 3 Le deuxième volet du travail découle du constat que le passage du vers à la prose est dominé par un «souci d'élucidation» qui se traduit dans un foisonnement de propositions interrogatives et dans l'explicitation de l'onomastique. Après avoir passé

en revue tous les types de questions que l'on rencontre dans les romans du corpus sélectionné (celles relatives au sujet, à l'objet, au lieu, à la cause, à la manière et au temps), en prêtant attention tant au choix des pronoms et des adverbes interrogatifs qu'aux apostrophes utilisées pour attirer l'attention des destinataires, S.S. se concentre sur les réponses aux stimuli et observe que les réactions positives et éclairantes sont plus nombreuses que les réponses négatives ou floues dans toutes les versions étudiées (chapitre IV, pp. 104-176). Pour ce qui est des procédés de nomination, les relevés des occurrences tirent profit des stratégies exploitées par F. Plet dans son analyse du *Tristan* en prose et offrent un aperçu des noms propres simples et composés (anthroponymes et toponymes) insérés dans les textes examinés (chapitre V, pp. 177-237).

- 4 La dernière partie de l'ouvrage contient une analyse des aménagements syntaxiques qui caractérisent les différentes réécritures. En premier lieu, l'A. observe que l'une des variations à remarquer dans le passage du vers à la prose concerne le rythme qui vivifie le développement des épisodes racontés. En effet, sa régularité, déterminée par la reprise ponctuelle des mêmes scènes, est parfois affectée par une accélération dynamisante causée par l'abrègement et/ou la suppression de quelques passages, ou bien par un ralentissement qui se motive par un souci de vraisemblance et qui comporte un épanouissement de la description (chapitre VI, pp. 240-284). Quant à l'étude des structures phrastiques, la chercheuse fournit d'autres statistiques visant tant à évaluer l'emploi des modes et des temps verbaux qu'à réfléchir sur les modalités d'expression de l'acte d'énonciation (présence du discours direct/ indirect) et sur la nature des liens entre les propositions (chapitre VII, pp. 285-352).
- 5 Mises à part quelques négligences typographiques (formatage des caractères, manque d'une page dans la table des matières), on signalera que la bibliographie (pp. 361-384) présente des lacunes; en ce qui concerne plus spécialement les réécritures, tout chercheur est donc encouragé à compléter les références fournies par l'A. en faisant recours au répertoire en ligne «La Vie en Proses» (<http://users2.unimi.it/lavieenproses/>; bibliographie mise à jour).